



LUSTRES, CREMAS Y DEMAS PRODUCTOS DE LA FAMOSA
MARCA "OMNIA"

PARA EL EMBELLECIMIENTO Y CONSERVACIÓN DEL CALZADO.

EXÍJASE CON INTERÉS ESTA MARCA PARA
 PRECAVERSE DE LAS IMITACIONES.

LOS PREFERIDOS POR LAS FAMILIAS Y POR LOS ELEGANTES.
 ORIGINALES, PRÁCTICOS, RÁPIDOS,
 INOFENSIVOS Y SORPRENDENTES.



PROVEEDOR DE LA REAL CASA Y DEL EJÉRCITO.
 MANUFACTURA ESPAÑOLA FUNDADA EN 1875.
 DIRECTOR PROPIETARIO: **M. RICART** Químico industrial

GRANDES PREMIOS — MIEMBRO DEL JURADO
 MARCA REGISTRADA EN EL PAÍS Y EXTRANJERO.
 LABORATORIOS y DESPACHO: CAMINO S. GINÉS, 4 y 36

BARCELONA (Vallcarca) TELÉFONO 898 G.

219600
ELIMÁN

Revista enciclopédica, ilustrada, mensual

Año XIII - Número 72 - Precio: 40 céntimos - Barcelona, Junio 1928

HOMENAJE
 A
MAURICIO VILOMARA

Organizado por el Real Círculo Artístico

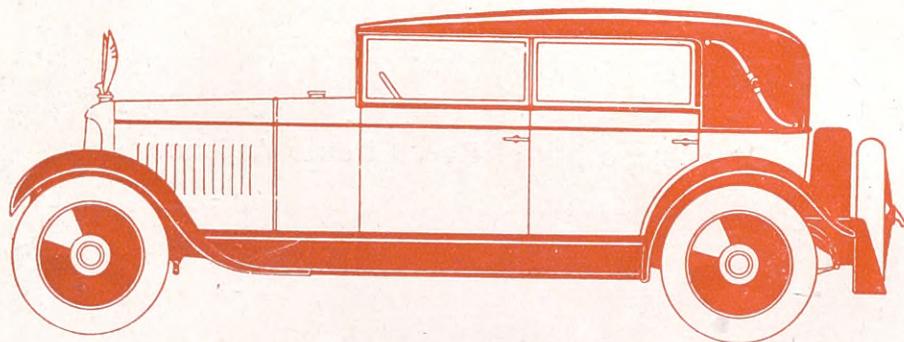


DEL 9 AL 23 DE JUNIO

Exposiciones de obras del maestro en el «Real Círculo Artístico» y en la Sala Parés (Establiments Maragall) — Banquete de homenaje — Función de honor en el Teatro de Novedades a cargo de todas las Compañías Catalanas y con decorados del Maestro — Conferencias en varios Centros Culturales y Artísticos

✦ **BARCELONA 1928** ✦

AUTOMOVILES



VOISIN RECORDMAN DEL MUNDO

y único que hace de verdad lo que las demás marcas anuncian

5.000 Klm. a una velocidad media de 181 km. 774

Las 24 horas " " " " 182 " 690

Una hora " " " " 206 " 558

10 millas " " " " 214 " 912

y 14 records más de todas categorías

Tipo de 10 HP., 4 cilindros

" " 14 HP., 6 "

" " 18 HP., 4 "

" " 24 HP., 6 "

Aragón, 208 - BARCELONA - Teléfono 2507 A.

TRULLOLS Y CANELA

FABRICANTES DE APARATOS PARA ALUMBRADO



Espléndida fachada del establecimiento, ampliado recientemente con la tienda contigua, decorada con un gusto sobrio y exquisito, y en cuyo interior llena los vastos salones la exposición de lámparas más grande que imaginar se pueda.

Magníficos modelos de lámparas de comedor y salón

Candelabros, lamparitas y objetos de bronce para regalos

*Gran surtido en arañas
de cristal*

Ventas al detall: AVIÑO, 7 bis

Fábrica: AVIÑO, 18

BARCELONA

Teléfono A-2834

Ultima etapa de la
LIQUIDACIÓN
 de todas las existencias de la
Casa Bastida
 18, Paseo de Gracia, 18 y Cortes, 611

NUESTROS ESCAPARATES DEMUESTRAN QUE
 LA BARATURA Y ELEGANCIA DE NUESTROS
 TRAJES, ES PRIVILEGIO PROPIO

En nuestros escaparates exhibimos los últimos
 modelos de París.

Entre el último aumento de maniqués
 expuestos figura entre ellos el simpático
 Príncipe de Gales.

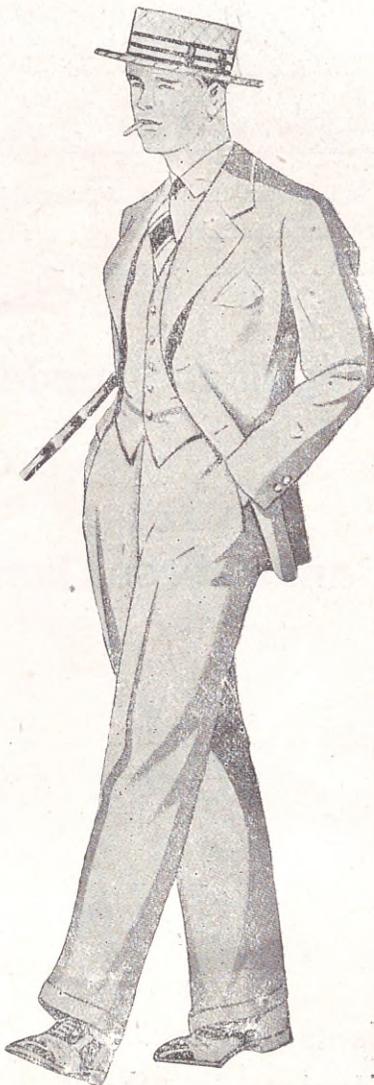
La forma en que los exhibimos es igual
 a la que se usa en París, Londres
 New-York.

Comprando sus trajes y demás géneros en nues-
 tra liquidación por cada 25 ptas. comprará co-
 mo por 25 duros en otra parte



EJEMPLOS:

10,000 Pantalones, desde Ptas.	5'00
10,000 Impermeables, idem	25'00
10,000 Americanas punto, idem	20'00
10,000 Pantalones Oxford, idem	10'00
10,000 Americanas Sport, idem	25'00
10,000 Trincheras, idem	30'00
10,000 Camisas dormir y Sport, idem	4'95



Casa Bastida 18, Paseo de Gracia, 18



La nueva fachada de la «Casa Bastida», espléndida manifestación de arte y riqueza, decorada por la mejor casa de París, que adorna la esquina del Paseo de Gracia y calle Cortes

Nuestras grandes existencias están destinadas a liquidar por completo y a cualquier precio. La reforma interior que vamos a empezar muy pronto, nos obliga a barrer nuestras estanterías.

Con dicha reforma perseguimos hacer de nuestra Casa uno de los ESTABLECIMIENTOS más ELEGANTES DE BARCELONA, sin abdicar de ser los «Campeones de la Baratura».

Con nuestro moderno sistema aumentamos nuestra cifra de negocios cada día.

Disponemos de un stock de más de 100,000 trajes, entre las diferentes formas propias de nuestro público, tanto en estilo corriente como en formas de «dernier cri», principian-do por el precio de 10 pesetas, y prosiguiendo a 25, 30, 40 y 50 pesetas, los muy superiores trajes confeccionados.

Para trajes disponemos de una gran existencia de paños para confeccionar a la medida, y desde 4 horas, a 50, 60, 75 y 95 pesetas, los más superiores.

A continuación detallamos algunos artículos de otras secciones de la Casa:

10,000 Batines, desde Ptas.	25'00
10,000 Pijamas corte Sastre, desde pe- setas	5'00
10,000 Guardapolvos, desde Ptas.	4'95
10,000 Gorras, desde Ptas.	0'95
10,000 Sombreros, desde Ptas.	1'95

EN DIFERENTES SECCIONES

Camisas, desde Ptas.	3'95
Calzoncillos, desde Ptas.	1'95
Guantes, desde Ptas.	0'95
Tirantes, desde Ptas.	0'95
Calcetines, desde Ptas.	0'50
Ligas, desde Ptas.	0'50
Pañuelos de Bolsillo, desde Ptas.	0'50
Corbatas Seda, desde Ptas.	0'95
Camisas Dormir y Sport, desde Ptas.	4'95

Nuestras incompetibles Baraturas no impiden de que obsequemos a nuestros compradores con sorprendentes Regalos, según la Compra Los de fuera que quieren servirse de nuestra casa, escribiéndonos y adjuntando 0'50 en sellos, recibirán Catálogo, Muestras y Figurines y un sistema para tomarse la medida, así como las instrucciones para recibir el encargo antes de 8 días

Academia

Av. Puerta del Angel, 38

Fundada en 1879 - T. 5041 A-782 A

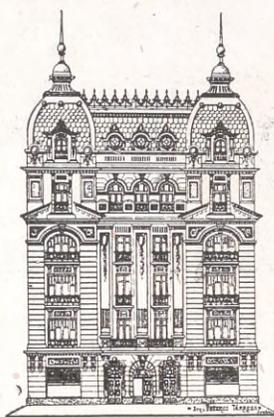
Montada a similitud de las grandes instituciones de enseñanza comercial e idiomas del extranjero

Comercio - Idiomas - Taquígrafía - Mecanografía

Distintos salones-aulas para la separación de ambos sexos, con todo el confort apetecible

COTS

Sucursales: en MADRID, Av, Conde Peñalver, 7;
MANRESA, Angel Guimerá, 32 - LERIDA, Estereria, 10
REUS, Fortuny (Monterols), 2 - TARRAGONA, Barcelona, 6



FINCAS

COMPRA

VENTA

Auger & Jubany

S. A.

CASPE, 35, 2.ª, 2.ª - Teléfono S. P. 1161

Despacho de 3 5



La casa Lipton Ltd. que tiene, en Ceylan, sus plantaciones propias, siempre ofrece al público la mejor calidad. Quien bebe el TE LIPTON toma el mejor del mundo.

GOMA

Pará - Crepe - Hojas ahumadas
Crepe para suelas

JOSE DELCLOS - Barcelona

Calle Aduana, 3 (esquina Castaños) - Teléfono A 749

Recordad que para curar o evitar los ataques de AFO-
PLEGÍA (Feridura), no hay nada mejor como el ANTIA-
POPLETICO BERDAGUER

En farmacias

REDACCION
Y ADMINISTRACION
Calle Moncada, n.º 4
tienda de abaceria

EL IMÁN

Fundador,
propietario, director,
y administrador
Juan Blanch Guerrero

Revista enciclopédica, ilustrada, mensual

Precio de venta de un ejemplar: 40 ets.

Suscripción: { Por 12 números : 4'00 ptas.
Por 6 " " : 2'25 " "

Para fuera de Barcelona se aumentarán los gastos de envío :: No se responde de los extravíos ::
Pago anticipado :: Se publicarán cuantos trabajos literarios de colaboración espontánea se consi-
deren convenientes :: Se publiquen o no, no se devolverán los originales. De los trabajos publica-
dos sólo son responsables sus autores

Barcelona, Junio, 1928

Año XIII

Número 72

Homenaje al gran pintor escenógrafo D. Mauricio Vilumara



En estas mismas columnas dedicamos un homenaje, en enero del corriente año, al Maestro de la escenografía catalana don

Francisco Soler y Rovirosa y como aquel número de "El Imán", constituyó un éxito dentro del arte y los aficionados a reme-

morar las glorias catalanas, ahora consignamos en el presente la serie de actos que se realizaron para homenajear con iguales méritos, a nuestro Vilumara, quien, a la avanzada edad de ochenta años, ha logrado ver recompensada su labor infatigable y su constante estudio con este merecido homenaje.

Concedamos la palabra al bien documentado escritor señor Bernet y Durán, quien, en las columnas de nuestro querido colega "El Noticiero Universal" glosa este tema de un modo magistral.

CONSIDERACIONES INSPIRADAS POR ESTE HOMENAJE

Hay dos clases de homenajes: el que es juramento de fidelidad y a la vez veneración, y el que tributan la mentira y la lisonja por aquello de que el que no tiene hombre, no es hombre.

El primero es el verdadero y único; el segundo es falso, ridículo e industrial, pues muchísimas veces no tiene otra explicación que el reclamo.

A este último corresponden la generalidad de los que hoy se celebran y que merecen la burla de las personas sensatas.

El que es juramento de fidelidad y también veneración, el noble, el único verdadero, lo reserva el hombre para honrar las grandes virtudes y talentos; el segundo, el falso, lo inventaron el bastardo interés y la adulación para engañar a los débiles y vanidosos con la esperanza de poder medrar o de ascender a la eternidad con plumas alquiladas.

Descartemos ese segundo hablando de Mauricio Vilumara.

Mauricio Vilumara reúne virtudes y talento para ser homenajado por su patria, a cuyos esplendores ha contribuido con sus hermosas obras de pintor escenógrafo, con la bella pintura de sus hogares y de sus paisajes, llevando al escenario, a ese mundo poético, el alma de la naturaleza de su país.

El autor dramático crea los caracteres, situa en el tablado de la farsa al hombre y le mueve dotándole de cerebro y corazón, alimentando sus ideas y sus sentimientos; pero el hombre creado por la invención del dramaturgo exige para moverse en el teatro el alimento de la atmósfera, la luz de las

estrellas, el color de los crepúsculos, las nubes de la tempestad, el ambiente del hogar, la compañía de las plantas y de las flores, y todos esos elementos que forman el mundo exterior; la naturaleza que rodea al hombre, los facilita al dramaturgo el escenógrafo. El dramaturgo en el escenario es el verbo; el escenógrafo, el alma de la naturaleza; el primero conmueve mediante la palabra; el segundo, mediante los colores.

El escenógrafo, si no queréis separarlo del poeta dramático, si no queréis reconocerle perfecta independencia artística, si juzgáis que su arte es el de traducir mediante el color las invenciones del dramaturgo, deberéis convenir, por lo menos, con nosotros, en que el decorado es un personaje más de la obra dramática; personaje acusado en todos los momentos por la "expresión" decorativa.

Así lo reconoce también Gastón Baty, el cual acaba de decirnos en un notable artículo, publicado en "A B C", lo siguiente:

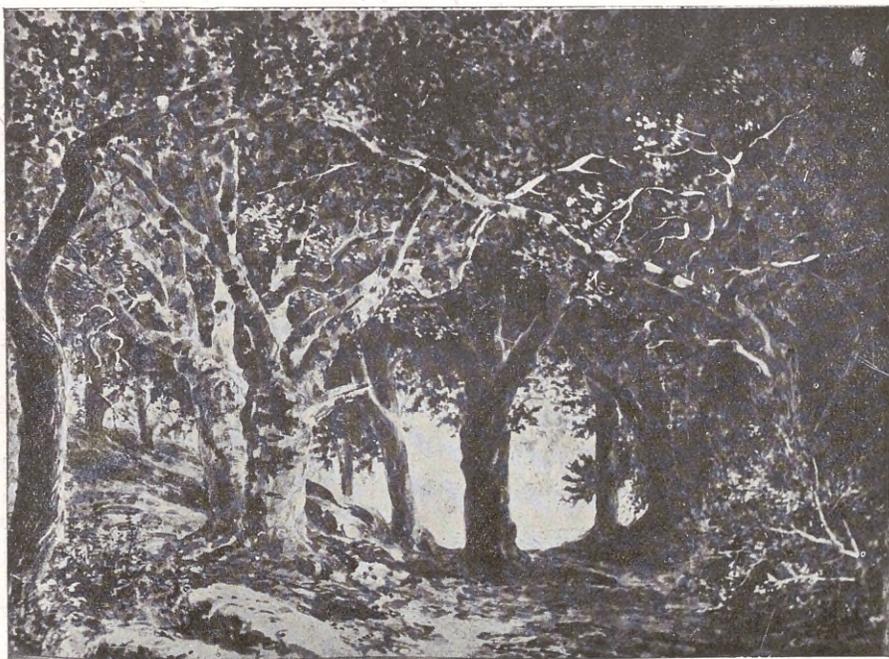
"Lo mismo que el actor y que la orquesta, el decorado es un intérprete del drama. Su función no consiste en servir de marco a la acción, sino en representar en ella su papel, cuya importancia varía según las obras en que se encuentra repartido.

"La imagen escénica—decoraciones, trajes, actitudes, luz—ha de significar lo que no expresan las palabras ni la música. Si las palabras lo dicen todo, la decoración es inútil, y siempre que no sea indispensable debe desaparecer. ¿A qué "metteur" se le ocurrirá amontonar en el teatro personajes extraños al drama? No hay ninguna razón para hacer salir al actor—decorador cuando no se tiene necesidad de él. En Racine todo está en el texto, no sólo cada repliegue del carácter, cada matriz de los sentimientos, sino también el aspecto psicológico de los personajes, su mímica, sus trajes, incluso la decoración, el medio, la atmósfera. Realizar todo eso en una segunda forma ¿no sería acometer inútiles y bárbaros pleonasmos? La Roma imperial que surge de cada verso de "Britannicus" no hay lienzo pintado capaz de hacerla más presente.

"Por el contrario, otras obras han proclamado al decorado como actor principal. En impulso reactivo frente a la tragedia, el "ballet" es la resultante de una coalición de los elementos dramáticos desdeñados. El equilibrio que la tragedia había roto en



Interior Feudal



Bosque (Liceo)

provecho de la literatura, lo rompe a favor de la música y del espectáculo. A la palabra le toca ahora ser proscrita y al decorado hacerse déspota.

“Entre esos dos excesos está el drama in-

tegral, en el cual colaboran palabra y decoración”.

Gastón Baty acepta, como nosotros, la verdad de las palabras de Oscar Wilde: “El arte no se contenta con la verdad simple,

sino con la belleza compleja". Para el logro de esa belleza compleja el teatro necesita muchísimas veces el color, los pinceles del escenógrafo, ya consideremos a éste como elemento artístico independiente del autor dramático, ya desempeñando en la obra, mediante el decorado, el papel de actor.

El mérito supremo del escenógrafo estriba en traducir fielmente las ideas y los sentimientos que le ha encomendado el escritor; pero esa fidelidad no ha de convertirse en trabajo matemático, de cuadrícula, de puro servilismo, ahogando el escenógrafo sus impulsos artísticos sin recargar las concepciones del dramaturgo. Volar sin profanaciones, esto es, armonizando el vuelo con los valores humanos de la obra dramática.

"Así como un actor concienzudo nada añade ni quita a sus réplicas, el decorado—añade Baty—sea cual fuere su estilo, deberá encerrar todos los elementos plásticos indispensables a su plena significación. Nada más que esos. Ningún detalle inútil. Ninguna pretensión de lo superfluo pintoresco. Lo primero, la expresión".

En la expresión es donde puede hacer gala de su ingenio el escenógrafo, añadimos nosotros, respetando los fueros del artista inspirado, como en la expresión es donde se manifiesta el talento inspirado del actor.

La escuela catalana de escenografía siempre ha respetado la fidelidad al texto. Inclínada por naturaleza el temperamento catalán a que el sentido comun presida en todos los órdenes de la inteligencia, no ha desmentido esa inclinación en la escenografía, y ejemplo de ello son, lo mismo Soler y Rovirosa que Mauricio Vilumara, los dos grandes maestros catalanes.

Soler y Rovirosa y Mauricio Vilumara han realizado en la pintura escenográfica lo que Pablo Piferrer en sus hermosas descripciones literarias: han pintado con vibración de poetas románticos sin perder nunca de vista en sus vuelos de águila el corazón del hombre. Jamás apartaron, en sus pinturas, la imaginación del auditorio del ambiente que requería el drama. Elevan a los cielos, inundan el alma de luz, la sumergen en el abismo o en el misterio, pero en las elevaciones o en los descensos "psicológicos" de sus pinturas, siempre palpita

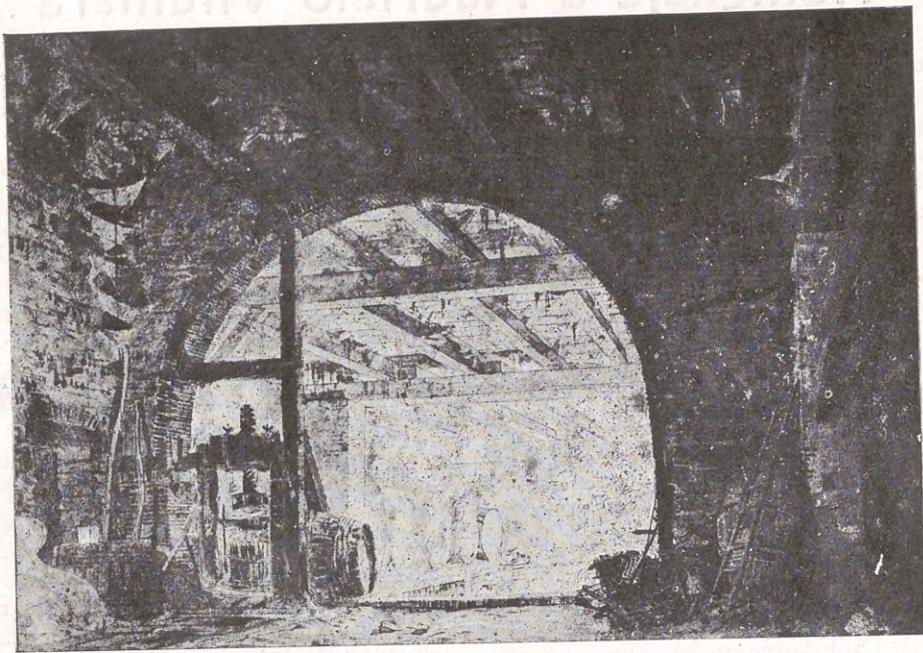
vigoroso el sentimiento poético, conformándose con el aliento de los personajes de las obras que decoraron. Impregnadas sus retinas de los tonos del cielo, y los hogares españoles y abiertas sus almas a todos los acentos del corazón indígena, sus decoraciones condensan en magnífica síntesis aquellos tonos y esos acentos. Porque sus decoraciones traducen magníficamente el verbo de los personajes que las acompañan; no pudiéndose establecer, en cuanto a fidelidad de interpretación, diferencia entre el fondo y amplitud del texto y el fondo y amplitud del decorado, pues las alas de Soler y de Vilumara siempre fueron robustas para seguir en los vuelos a los autores que les confiaron la decoración de sus obras.

Decimos que han pintado con vibración de poetas románticos... y es lo justo. Baste para verlo demostrado contemplar cualquiera de las decoraciones de ambos escenógrafos. Aun en sus obras de marcado sabor materialista, se adivina en la expresión pictórica el latido romántico, apartándoles de toda baja expresión de los objetos, y buscando, por el contrario, reflejar la vida poética que las costumbres y la tradición dieron a los mismos; atraídos los dos pintores en el procedimiento por el aire de una perenne característica espiritual. Lo descubriréis igual en las decoraciones de los hogares plácidos que en las que corresponden a turbulentos dramas. Es, por decirlo de algún modo, el aroma poético de sus pinturas; el alma poética que anima las cosas unidas por la inspiración del dramaturgo.

Un plato de Mauricio Vilumara no es un plato "inanimado", como no es inanimado tampoco el hogar que os pinta, ni el saco que reposa, ni el tonel ventruado, ni la cuerda que cualga y que veis en sus decoraciones. Todo tiene vida, todo tiene, además, poesía. Y nada diremos cuando la mano segura, firmísima de este pintor abre una ventana a la luz de los campos, a la serena majestad de los cielos, o al firmamento ennegrecido por las nubes de tormenta, o brinda rosas en su cuadro; entonces el alma del espectador se siente arrobada por la poesía de sus pinceles.

Bien está el homenaje a Mauricio Vilumara; varón dignísimo por sus grandes méritos de los honores que le tributamos estos días.

BERNAT Y DURAN



«El Pont del Diable»



Inédita

Homenaje a Mauricio Vilumara

Nuestro pueblo en otras ocasiones ha sabido ofrecer el homenaje de su entusiasmo más ferviente y su alta consideración a los grandes autores que han enraizado y hecho crecer el teatro catalán como un árbol magnífico que va desde las entrañas de la roca de la tierra hasta el cielo por donde corren vientos de eternidad. Pero cerca de ellos y colaborando en su obra otros artistas han ayudado a construir el magnífico edificio de nuestra cultura y de nuestro arte. Estos artistas son los pintores escenógrafos, que han hecho una escuela catalana personalísima, con todas las características esenciales y autóctonas que la han hecho triunfar en el mundo entero. De éstos conviene destacar dos figuras gloriosas: Soler y Roviroza y Mauricio Vilumara.

Tal vez, al primero se le organiza tarde un homenaje póstumo. Al segundo, que por fortuna vive aún entre nosotros, unos cuantos hombres de buena voluntad, que saben interpretar el fervor disperso en Cataluña, llaman al país para ofrecerle la demostración palpable de la admiración, respeto y amor que todos debemos sentir por el genial artista.

Por muchos conceptos se le debe este homenaje. Ante todo como a pintor que ha acertado a descubrir el alma del paisaje, el rescoldo de la tradición que hace inmortales las piedras de nuestros monumentos, que ha llevado a telas y escenarios la luz del cielo y la vibración de la mar, la suave curva o la viva astilla de las montañas paternales y el ambiente de nuestros hogares señoriales, campesinos y ciudadanos. En cada una de sus obras ha puesto el calor de su vida, que ha ofrecido a su país y sigue dándosela aún en su vejez gloriosa, que por una paradoja magnífica está en plena juventud y producción. Su mano es aún, a pesar de sus sesenta años de trabajo, ágil para la obra y está unvida de gloria.

ACADEMIA COTS, Av. Pta. del Angel, 38

Pero Mauricio Vilumara es, además de un pintor, de un gran pintor, un genuino representante del más puro barcelonismo. Es una figura agudísima de nuestro renacimiento

y en el crecer de la ciudad y en el nacer de todas las instituciones de arte ha puesto una acotación marginal cuando no ha pintado algunas de sus hojas definitivas. Desde la vieja ciudad ahogada por las murallas, hasta la urbe de hoy, que se encarama por las montañas, el pintor, el artista ha vivido, y vive aún, las palpitaciones más intensas y las más sutiles. Y así tanto como un homenaje al artista se rinde un tributo de devoción y respeto al alma colectiva, ofreciendo nuestro entusiasmo y nuestra adhesión devotísima.

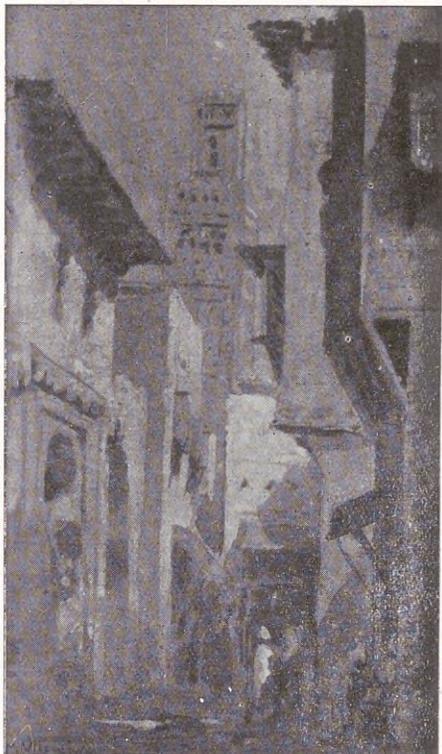
Y aún así, pagaremos nada más una parte de la deuda que todos hemos contraído con él. Hombres como Vilumara, que han contribuido y aun trabajan en la formación y por la dignidad de nuestro sentimiento artístico, son vidas ejemplares de nuestra colectividad espiritual. Hay que pensar en que cuando desaparecen todas las instituciones de un pueblo hundidas en el vaivén de los siglos, lo único que se yergue en medio de las ruinas como un fruto maravilloso, crecido bajo todos los cielos, y no se pudre a ningún viento, es el arte; la más pura floración del espíritu, la única que exhala un perfume de eternidad.

Por esta sencilla razón ahora todos los que amamos nuestras cosas y nuestros hombres debemos unirnos en torno del maestro en los actos que se preparan en su honor y que por muy vibrantes que resulten nunca lo serán tanto como el espíritu del glorioso artista.

Y todo ello no será otra cosa que un alto en el camino magnífico del maestro para ofrecerle el laurel de la victoria y las rosas del afecto, dándole pecho para seguir adelante con el goce del triunfo y del amor de los que le rodean al verle pasar por la vía de la gloria y de la inmortalidad.

Barcelona, mayo, 1928.

Salvador Alarma, J. Batlle Amigó, Carlos María Baró (del Fomento de las Artes Decorativas), Enrique Borrás, José Canals (Empresario del Teatro Novedades), Alejandro Cardunets (Presidente del Real Círculo Artístico), Ambrosio Carrión, Joaquín Ciervo, Enrique Clarasó, Juan Colom (Presidente de las Artes y Artistas), Pedro Corominas, Felio Elías, José Grau (Empresario)



Una calle de Sevilla. — A Joaquín Montero, gran cómico, su amigo M. Vilomara

rio del Teatro Romea), Adrián Gual, Ignacio Iglesias, Marcos Jesús Bertrand, José María Jordá, Olegario Junyent, Francisco Madrid, Luis Masriera (delegado de la Ilustre Junta de Museos), J. Massó Torrents (Presidente del Ateneo Barcelonés), Apelles Mestres, Juan Mestres (Empresario del Gran Teatro del Liceo), Joaquín Montero, Rafael Moragas, Enrique Morera, Jaime Pahissa, Jesús Pinilla (por la Asociación de Empresarios de Espectáculos públicos de Cataluña), Ignacio Ribera Rovira, Luis Bransuela (Secretario de la Compañía Clarumunt-Adriá), José Rocarol, Augusto de Rull (Presidente de la Junta de Propietarios del Gran Teatro del Liceo), Santiago Rusiñol, P. Sabaté Jaumá (Presidente de la Agrupación de Acuarelistas de Cataluña), José Santpere, y los periódicos: "La Veu de Catalunya", "La Publicitat", "L'Esquella de la Torratxa", "Día Gráfico" y "La Noche".

Los actos, que se celebrarán en fecha inmediata, consistirán en dos magníficas ex-

posiciones de las obras de Mauricio Vilumara, una en el Real Círculo Artístico y otra en la Sala Parés (Establecimientos Maragall), un gran banquete de homenaje, funciones en su honor a cargo de todas las compañías catalanas y con decorados del maestro, y diversas conferencias en nuestros primeros centros culturales y artísticos.

Para contribuir al homenaje se abre una suscripción voluntaria en los siguientes puntos:

Real Círculo Artístico.

Ateneo Barcelonés.

Esquella de la Torratxa (Rambla del Centro, 20).

Círculo del Liceo.

Círculo Ecuestre.

Real Asociación de Cazadores.

Sala Parés (Galerías Maragall).

Fomento de las Artes Decorativas.

Casa Vilaró (Fernando, 14).

Teatros: Coliseo Pompeya, Novedades, Liceo, Español y Romea.



El humor de Vilumara, disfrazado de ruso en uno de los célebres bailes del Círculo Artístico, del año 1890.

Para el insigne pintor D. Mauricio Vilumara

El sábado, 16 de junio, a las 7 de la tarde en el Círculo Artístico, D. Ambrosio Carrión, dramaturgo y crítico, dará una conferencia sobre "El Teatre que ha vist En Vilumara".

En estos días, en loor de D. Mauricio Vilumara, se han pronunciado discursos, leído conferencias y publicado anécdotas, estudios y comentarios.

Yo, al infinito número de elogios, con la mínima autoridad, pero con la máxima admiración, uno el mío.

Yo admiro en Vilumara, no al erudito, no al escenógrafo, no al pintor, no al prodigioso trabajador de cuerpo sano e inteligencia viva... ¡no!

Yo admiro en él, a una generación de la cual es el más preclaro ejemplo.

Aquella generación que inmortalizó su época, aquella generación que consiguió hacer del vilipendiado Siglo XIX, un monumento, que ha logrado trocar las leyes de la óptica: pues, si todo cuanto más se aleja más pequeño se ve, el *estúpido* Siglo XIX, cuanta mayor es la distancia que de él nos separa más grande le vemos.

ACADEMIA COTS, Av. Pta. del Angel, 38

Epoca, en la cual, aun la *buena fe*, no era considerada cursi, ni la sinceridad cándida, ni la honradez profesional, idiota.

Vilumara es de aquellos hombres que peleaban por una idea, que mantenían su credo, que alimentaban su ideario y lo propagaban con el ejemplo. Amor al arte, amor al trabajo!

Procurar hacer lo que todos, mejor que

todos. No especializarse; no singularizarse con moldes nuevos que como no pueden parangonarse con otros, no se pueden aquilatar.

En su época no existían aún pintores que opinan que para pintar no hace falta saber dibujar. En su tiempo, el escenógrafo, pintaba montañas, árboles, castillos, coches y máquinas que daban la sensación de que lo eran. Hoy en escena todo es *corpóreo*, todo es *macizo*, todo es de *verdad*, o todo se estiliza de manera, que es muy difícil distinguir un árbol de una barca y un campo de trigo de un lago tranquilo.

En aquella época los escenógrafos perfectamente documentados ejecutaban los decorados que los autores exigían. "La escena representa una catedral gótica" y el pintor daba a la escena una magistral decoración, que, gracias a los conocimientos técnicos que el pintor poseía y ponía en juego, producía el efecto apetecido: la catedral, era tal catedral, sus naves pétreas de escrupulosa perspectiva, sus vidrieras policromadas, parecían dar paso al mismo sol— ¡la ilusión era perfecta!

Hoy, teniendo en cuenta la estilización, el impresionismo, el cubismo, el primitivismo, etc., se le suele decir al pintor: —Haga usted un jardín... y a ver qué sale!

De aquellos hombres, de aquellos artistas, es Vilumara, el insigne Maestro, uno de los más soberbios ejemplares.

¡Dios nos le conserve muchos años, para enseñanza de los que llegan y orgullo de los que nos vamos! ¡Amén!

JOAQUIN MONTERO

Barcelona, 15 junio 1928.

Diálogos de Camerino

PALABRAS DE MAURICIO VILUMARA

—Dispensi...

—Pero es que...

—No li dic que dispensi... Quan va venir Isabel II...

Estoy hablando con el Maestro de maestros, Patrón de la Escenografía Catalana, Mauricio Vilumara. La conversación brinca entre las anécdotas y los recuerdos; en

tre las facecias carnavalescas y las evocaciones sentimentales...

—Cuando yo iba a Lonja, apenas tenía catorce años y empecé por donde todos, pero además de la Lonja iba al taller de Soler y Roviroso, mi maestro, donde yo aprendí, a pintar, a dibujar, a saber de cosas de escenarios... Recuerdo muchas revoluciones,

muchos motines... La Restauración, la República, don Amadeo, doña Isabel, el general Prim, Mariano Fortuny... Mi viaje a Nueva York, a donde fui para montar una obra de imaginación a imitación de "La redoma encantada" ¡Oh, sí, entonces estábamos más adelantados nosotros que los yanquis!... Estuve ocho o nueve meses en Nueva York y no sentí la necesidad de hablar en inglés. Me entendían perfectamente en catalán... He visto nacer el teatro catalán, he conocido a todas las actrices y a todos los actores... Pasan por mi recuerdo todos los hombres y todas las mujeres que han llegado a ser algo...

ACADEMIA COTS, Av. Pta. del Angel, 38

—¿Por qué no se ha casado, Vilumara?
—No sé, acaso porque no tuve tiempo, porque no me di cuenta de que era una necesidad. Del taller a mi casa, de mi casa al

teatro o del taller al teatro, he ido dejando pasar los años sin comprender el valor del matrimonio.

—¿Ha tenido usted muchas novias, Vilumara?

—“Dispensi”. ¿Qué hablamos en serio o me va usted a ensayar el primer acto del “Tenorio”...? Porque si es así, no voy a tener más remedio que ir a casa a buscar la lista...

—¿Larga?

—Como la de la Lotería, el día de Navidad...

...Y sigue el diálogo ingenioso, brillante, luminoso.

Mauricio Vilumara, gran señor, gran artista, con su figura menuda, llena toda una época; una época que a pesar de ser de una decadencia suma, se vé revestida de importancia, por la grandilocuente labor del escenógrafo catalán...

FRANCISCO MADRID

Actos del Homenaje

El sábado, día 9 de junio, a las siete de la tarde, empezaron los actos que se han organizado en honor del maestro Mauricio Vilumara.

Ha tenido la comisión encargada del homenaje el acierto de producir una bella obra. Otros, con organizar un banquete y dejar unos cuantos discursos en el aire, creerían que habrían cumplido con su deber. Mas la Comisión organizadora del homenaje a Mauricio Vilumara, ha sabido cumplir con su papel de rectora. Cuando se quiere homenajear a alguien se debe ante todo justificar el homenaje. Y el de Mauricio Vilumara está justificado de sobras, exponiendo al público toda su obra: estos cuadros de la Exposición del Círculo Artístico, de los cuales hablaremos, en seguida; la función del lunes 11 en Novedades para que el público pueda admirar los decorados del maestro, la Exposición de la Sala Parés que se inauguró el día 12 y con la cual Barcelona podrá admirar la obra global del “Patrón de la Escenografía catalana”, las conferencias a cargo de Apeles Mestres, Ambriso Carrión, Adrián Gual y Rafael Moragas y, por último, el gran banquete del

próximo domingo, como signo de adhesión al maestro.

EN EL CIRCULO ARTISTICO

El sábado a las seis de la tarde, no podía darse un paso, por los salones del “Real Círculo Artístico”... Un público numerosísimo y distinguido había acudido a la llamada de don Alejandro Cardunets, el ilustre artista y presidente de la entidad, para inaugurar la exposición de cuadros al óleo que en los primeros tiempos de su vida pintó Mauricio Vilumara.

Nos toca consignar que en el primer acto del homenaje, fué un acontecimiento ciudadano. Allí, en los salones del Círculo: Pedro Corominas, el presidente del Ateneo Barcelonés, señor Massó y Torrents, Felio Elías, Olegario Junyent, Ignacio Iglesias, Salvador Alarma, Gonzalo de Reparaz, el presidente del “Círculo del Liceo” señor de Rull, J. Rocarol, Ambrosio Carrión, Rafael Moragas, Francisco Costa, pintores, escultores, artistas, escritores, poetas... comentando los 13 cuadros de que se compone la Exposición.

Mauricio Vilumara salpicó con su con-

versación picante y agradable el acto. Todos fueron a felicitarle y admirarle.

EL BANQUETE DEL PARQUE

El banquete de homenaje a Mauricio Vilumara, tendrá lugar el domingo día 17, a la una de la tarde, en el Restaurant del Parque, a cuyo acto no cabe duda se verán congregados todos sus amigos y admiradores.

Para la obtención de tickets pueden dirigirse cuantos deseen tomar parte, a la Entidad organizadora del homenaje, "Real Círculo Artístico" y a los siguientes puntos:

Ateneo Barcelonés; Esquella de la Torratxa (Rambla del Centro, 20); Círculo del Liceo, Ecuestre y Cazadores; Sala Parés (Establiments Maragall); Fomento de las Artes Decorativas; Casa Vilaró; Teatros Coliseo Pompeya, Novedades, Liceo, Español y Romea.

EN EL TEATRO NOVEDADES

Segundo acto del homenaje ciudadano a Mauricio Vilumara, el festival del Novedades. El teatro presentaba el aspecto de las grandes solemnidades, en los palcos y en las butacas todo cuanto tiene de representativo en todos los aspectos, Barcelona.

Abre la velada Adrián Gual, director del "Teatre Intim". En Gual hay siempre el conferenciante preciso. Palabras fáciles, imágenes vivas, pensamientos acertados y sobre todo, una singular apreciación de originalidad.

Con su autoridad reconocida, negóse a dar una conferencia, sino a ser el heraldo de la fiesta.

ACADEMIA COTS, Av. Pta. del Angel, 38

Mauricio Vilumara—dijo—ha sido un bohemio, pero "bohemio" en un sentido noble y amplio, bohemio para la vida, mas no para el trabajo, regulado y genial; sin afectos familiares. acaso ha preferido quedar soltero para mejor poder dedicar todos sus afectos a la Ciudad y a su arte... Por eso hoy pedimos y realizamos este homenaje organizado y dirigido por artistas, para rendir un tributo de devoción al más grande de los pintores escenógrafos de Cataluña...

Los aplausos son compactos y cordiales.

Se levanta el telón: "La Puntual". Tienda del barrio de Ribera, concebida por las

lecturas de "L'auca del senyor Esteve" y por la visión directa del barrio desaparecido. Muévense las figuras sobre el decorado que nos trae el ambiente del siglo XIX; seguidamente "El jardí del General", aquél viejo rincón poético de la Barcelona ochocentista, que son pocos los que le vieron y le recuerdan... Suena la primera ovación de la noche dedicada a Rusiñol.

La Compañía Claramunt-Adriá, ejecutó de manera impecable la obra maestra de Santiago Rusiñol, que a requerimiento del público viose obligado a saludar al público acompañando a Mauricio Vilumara.

Seguidamente llegó la algarabía del Paralelo, los nombres sonoros y brillantes de Asunción Casals, Visita López, Rosita Hernaez, Dolores Plá, José Santpere, José Bergés, Alfonso Arteaga, Luis Zanon, Miguel Capdevila, Giménez Sala, Oya, Heras, Ribas... Llega con ellos la "Marieta de l'ull viu"; llegan con ella, costumbres de nuestra tierra y conflictos dramáticos, escenas de gracia plena y conjunto de color... Sigue el público la obra y saluda con aplausos las salidas de Bergés - Visita López; Asunción Casals y José Santpere. Y al final, mientras la canción nace por entre los pinos de Montjuich, el público interrumpió en ovaciones sonoras que obligaron a que Vilumara saliera al público de mano de la Casals...

Merecía esta ovación, quien como Vilumara supo trasplantar a escena con tanto verismo y tanto arte, la "Font del Gat", vieja, aquella "Font del Gat" romántica y sabrosa.

Surge "Terra baixa". Aplausos nutridos a Pío Davi y a María Luisa Rodríguez que inician la escena. Ovación a Mara Vila, cuando aparece. El drama de Guimerá centellea en escena y la compañía de Romea logra un brillantísimo conjunto. Bien, muy bien Alejandro Nolla, en su "Avi Tomás" y todos los demás: Guart, Lliteras, Capdevila, Cabré, Valencia, Strems, Martí. María Vila, en la confesión, estuvo genialísima y arrancó fácilmente del público una ovación conquistada. Pío Davi que llevó con mucho brío y fuego la obra, fué también aplaudidísimo.

La decoración que sirvió para "Terra baixa" no era propiamente la de "Terra baixa", porque ésta seguramente se ha extraviado, desgraciadamente, pero Margarita Xirgu ofreció lo que tuviera en sus almacenes y

servió la decoración del cuarto acto de "La alimaña", que es una "masía" del Vall d' Ansó.

Mauricio Vilumara, de la mano de María Vila y Pío Davi, con los demás de la compañía, salió a recibir el tributo del público, por su decorado admirable.

Y llegamos al final de la fiesta: "El monjo negre", por Enrique Borrás, castillo romántico, aires de leyenda... Cuando a propósito para el drama que se yergue en escena y en escena Enrique Borrás, el actor que no tiene horizontes, maestro de maestros. Borrás es de estos artistas que nacen cada cien años. De él pensamos escribir en su día un ensayo sobre el arte dramático contemporáneo a través de su genio... Ahí está, Montero, Gómez, Parreño, etc., a recoger maldiciendo, combatiendo, apelando a la Justicia Eterna... Dejóse llevar el público por su entusiasmo y nacieron unas ovaciones. Después al final, ante aquél término apoteósico, Mauricio Vilumara salió de la mano de las señoras Baró y Morera y de Borrás, diciendo sus pasiones, sufriendo, los aplausos de la concurrencia que le obligaron a hablar.

—Yo no se qué decir — manifestó Vilumara — yo les doy a ustedes las gracias por haber venido a esta fiesta en mi honor; les agradezco su asistencia y me acordaré toda la vida. Yo no he hecho nada extraordinario, sino que seguir las huellas de mis maestros. Muchas gracias.

Y ya no hubo otra cosa que ovaciones, y más ovaciones hasta que el telón se cansó de subir y bajar.

El martes 12 de junio, en la "Sala Parés", se inauguró la Exposición de Mauricio Vilumara.

Seis de la tarde. En los "Establecimientos Maragall". La sala llena de un público inteligente y docto. Señoras "Víctor Catalá", la ilustre dama; doña Luisa Denis de Rusiñol. Señoras A. C.... De ellos: Santiago Rusiñol, Amadeo Vives, Massó Torrents, Salvador Alarma, Pío Davi, César Bulbena, Galwey, Pablo Casals, Batlle, el escenógrafo; Augusto de Rull, Ismael Smith, Rocarol...

Y público, mucho público que ha ido ocupando las sillas ofrecidas para atender la hora de la conferencia de Apeles Mestres que leerá Ignacio Iglesias. Poco después de

las seis de la tarde se presentó en el local el barón de Viver.

—Prometí no faltar a este acto, porque considero que Barcelona debe estar oficialmente adherida a él...

Visita los teatrinos que todavía están terminando Rocarol, Batlle y Alarma...

A las siete en punto la conferencia. Toman asiento en la tarima: Mauricio Vilumara, el presidente de la Comisión organizadora, Alejandro Cardunets; Ignacio Iglesias y Apeles Mestres.

Palabras del presidente. Explicación del homenaje. Aplausos.

Palabras de Apeles Mestres excusándose de no leer su conferencia, y estimando a Ignacio Iglesias la atención de la lectura.

Conferencia de Apeles, leída por Ignacio Iglesias, admirable lector.

Es la conferencia una evocación de los primeros tiempos de la escenografía catalana: Soler y Rovirosa y Ballester, el viaje a Barcelona de Cambon y Cagé, el discípulo; los primeros tiempos difíciles; el aprendizaje, la entrada de Vilumara en el taller de Soler y Rovirosa, el triunfo de Vilumara la noche en que Soler y Rovirosa le dió la alternativa con motivo del estreno del decorado de "Manón"; las glorias posteriores; la vejez gloriosa; la obra que está realizando el maestro de descubrir cómo eran las tiendas de la Edad Media en Barcelona; unas palabras de afecto finales y el alogio del Maestro, del amigo y del compañero...

Muchos aplausos, muchos aplausos.

Después, el presidente, señor Cardunets da la Exposición por inaugurada y el público invade la sala, hasta aquel momento cerrada, en donde están expuestos los teatrinos... Elogios, elogios y elogios.

La Exposición queda abierta hasta el día 23 de junio.

Constituyen esta exposición (que demuestra la copiosa labor de Mauricio Vilumara) 14 teatrinos, que son otras tantas obras de arte y 200 dibujos y maquetas que por primera vez salen a la luz pública.

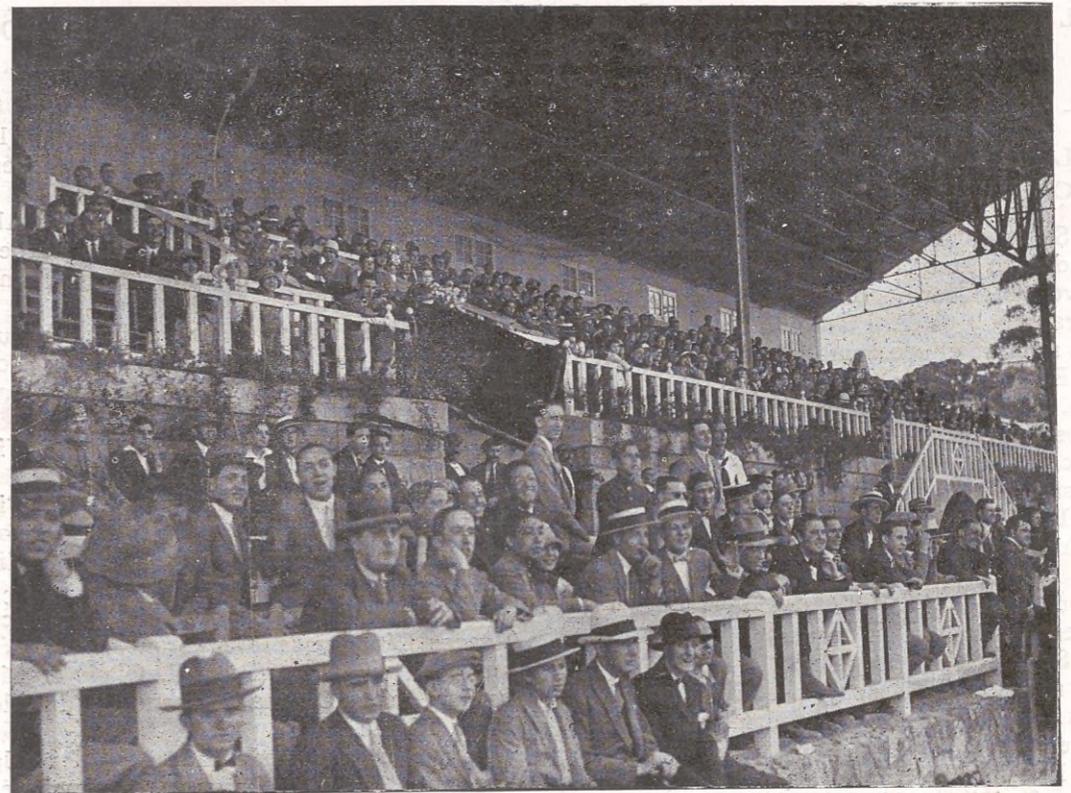
CONFERENCIA DE AMBROSIO CARRION

Para el sábado 16, a las 7 de la tarde, se anuncia la conferencia que nuestro compañero en la Prensa, Ambrosio Carrión, dará en el Círculo Artístico,

DEL HOMENAJE A DON ANTONIO COTS TRIAS



Al empezar el partido de Las Corts. — El señor Cots, dispuesto a lanzar el kikof.



La presidencia en el campo de Las Corts, durante el partido entre dos selecciones de la Academia Cots



En el campo de Las Corts. — El equipo de la Clase General, vencedor. — Alumnos de la Academia Cots



En el campo del Barcelona. — El equipo que, a pesar de su excelente actuación, fué vencido. — Alumnos de la Academia Cots

EL CERTAMEN COMERCIAL EN ESTE AÑO DE LA ACADEMIA COTS Y EL HOMENAJE A SU DIRECTOR SR. COTS AL IMPONERLE LA MEDALLA DEL TRABAJO

EN EL COLISEUM EL HOMENAJE AL DIRECTOR DE LA ACADEMIA COTS

Se celebraron los distintos actos organizados en homenaje al señor Cots, con motivo de haberle concedido la medalla del Trabajo, y celebró también la Academia de su nombre el acostumbrado certamen anual.

El campo de deportes del F. C. Barcelona, fué marco de un partido de fútbol entre dos equipos, formados por alumnos de la Academia, y ganó por 2 a 0 el equipo de la clase general.

En el "Coliseum", con el local lleno, se ofreció una brillante fiesta que empezó con la proyección de interesantes películas y con la interpretación de "Prometeus", de Beethoven, por la orquesta.

Se procedió, después, a la imposición de la medalla del Trabajo a don Antonio Cots Trías, director de la Academia de su nombre.

Presidieron el homenaje, el señor Trabal, por la Diputación provincial; los señores Bayer, por el Ayuntamiento; Luengo y Armenteras, por la Cámara de Comercio; los cónsules de la Argentina, Chile y de Liberia, señores Echarri, de la Delegación del Trabajo; Francitorra, Freixas, por el Fomento del Trabajo Nacional; Otto, administrador de Correos, y representaciones del Colegio de Doctores y Licenciados de la Universidad, de los profesores particulares y de otras entidades.

ACADEMIA COTS, Av. Pta. del Angel, 38

Don Rafael Bori, en nombre de la comisión organizadora, ofreció el homenaje, elogio merecidamente la labor del señor Cots al frente de su Academia y dedicó palabras de reconocimiento al Gobierno, por haberle concedido la medalla.

Esta fué impuesta al señor Cots, por el señor Trabal, quien le felicitó por la distinción de que se le hacía objeto.

El señor Cots, por medio de sentido discurso, manifestó su gratitud hacia el ministro del Trabajo, a las autoridades y a la numerosa concurrencia.

Obsequiadas las autoridades y represen-

taciones con un "lunch", se procedió a la entrega de los premios del gran certamen comercial a los siguientes alumnos:

Copa de honor: señorita Montserrat Alberich Escardívol; señores Antonio Barber Jacoba, Vicente Rovira Falguera y Jaime Vich Riba.

Medallas de oro: señorita Teresa Maluquer Noves; señores Antonio Bastida Gomá, Juan Cotes Díaz, Luis Enrique Alcazar Pérez y Juan Martí Badía.

Medallas de plata: señoritas Pepita Villamoré Suñé y Pepita Bastida Gomá, y señores José Santamaría, Enrique Iglesias Figarola, Manuel Vaqué Ferrandiz, Pedro Nogués Novell, Francisco Vives Oller y Miguel Febris Gomas.

Medallas de bronce: señorita Francisca Alvarez Giner y señores Francisco Vallés Arnau, José Oliván Pascual, Ginés Arnás Gueña, Andrés Codina Formenti y Eduardo López Rigola.

Un accésit a la medalla de oro, diez a la de plata y 31 a la de bronce, 200 menciones honoríficas y unos 300 diplomas.

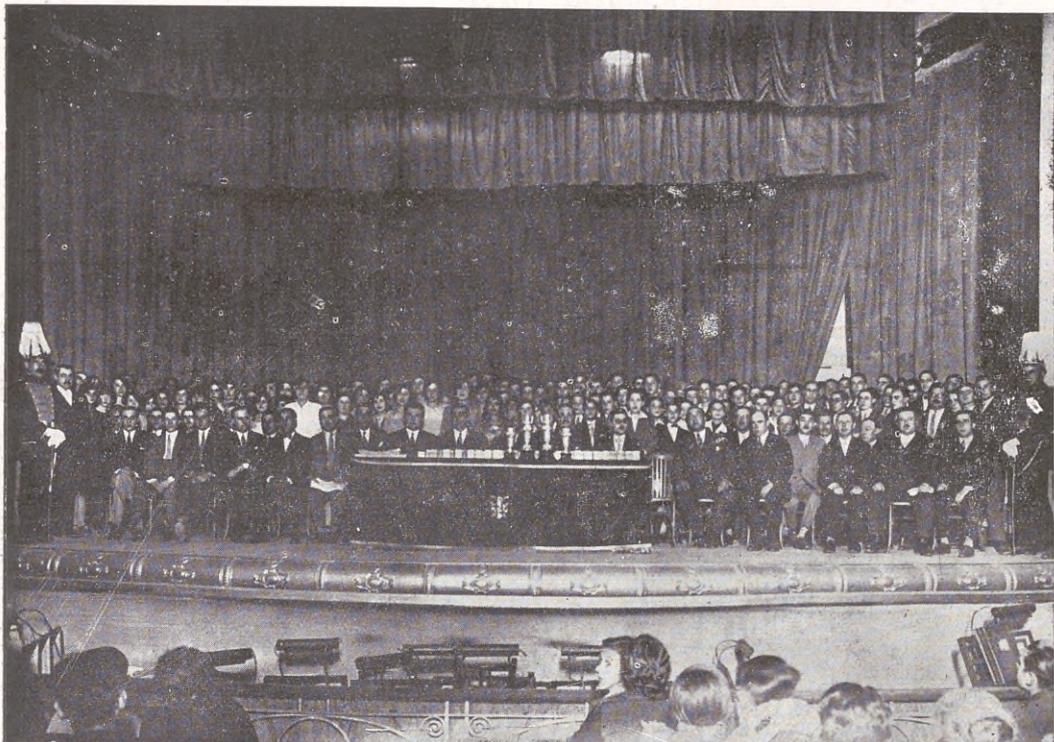
Breves palabras del señor Cots, pusieron término al simpático y solemne acto.

No hay por qué decir que todos los oradores y especialmente el señor Cots, fueron muy aplaudidos.

OFRECIMIENTO DEL HOMENAJE, POR DON RAFAEL BORI, EN NOMBRE DE LA COMISION ORGANIZADORA

Excmo. Sr., dignísimas Autoridades, señoras, señores:

Un grupo de admiradores de la obra cultural que viene llevando a cabo don Antonio Cots Trías, no solamente en la Academia de su nombre sino también en cuantas instituciones toma parte y en entidades organizadas única y exclusivamente con fines culturales, concebimos la idea de que esta labor no debía pasar desapercibida y que, por lo tanto, merecedora de un alto galardón, teníamos que intentar que éste fuese concedido, si no como premio al resultado de la labor verificada por el señor Cots, bajo cuyo aspecto seguramente su exagerada modestia hubiese hecho los posibles para impedir toda tentativa de homenaje, cuando



Presidencia y aspecto del escenario del Coliseum, durante el acto de imposición de la Medalla del Trabajo al Sr. Cots, y del Certámen Comercial



Aspecto parcial de la sala del Coliseum

menos para que al ser conocida su obra sirviese de ejemplo para todos y de estímulo para los buenos patriotas.

Creada la Medalla del Trabajo para premiar el esfuerzo de todo ciudadano en pro de la grandeza de la Patria, creímos desde el primer momento que era la distinción más adecuada a la obra del señor Cots, ya que ésta tiene un carácter tan eminentemente cultural, está de tal manera vinculada a la grandeza y prosperidad de la nación toda, que sus resultados tienen que influir forzosamente, como han influido, en la riqueza y prosperidad de nuestra querida Patria.

ACADEMIA COTS, Av. Pta. del Angel, 38

La Academia Cots, la obra en la cual más intensamente ha puesto su esfuerzo y atención el Sr. Cots, ha sido durante medio siglo, y es todavía en la actualidad, la Institución secular que marcha a la cabeza de todos los centros privados de enseñanza comercial; por ella han desfilado la mayoría de los que en el comercio, en la banca y en la industria, impulsan, aceleran, activan la riqueza del país; los conocimientos en la Academia adquiridos, los sabios consejos que allí contribuyeron a formar no sólo una cultura técnica sino a forjar todo un carácter de hombre de negocios, de conductor de multitudes, han hecho que luego en su actuación práctica, en el batallar por la vida, diesen fruto las enseñanzas adquiridas, los consejos inculcados y produjese efecto la labor paciente y tenaz llevada a cabo en las aulas de la Academia. No satisfecho por el rendimiento de sus desvelos quiso llevar su labor de sembrador a todos los ámbitos de la Nación y creó las Sucursales de la Academia en Madrid, Lérida, Manresa, Reus y Tarragona y por el departamento de enseñanza por correspondencia pudo lograr una de sus más fervientes aspiraciones: llevar hasta los más apartados lugares los beneficios de la enseñanza de la técnica comercial, contando los alumnos por millares. Toda esta obra tenía que ser complementada con algo que uniese las energías y fuese como un lazo que uniese a la vez que la amistad creada en la Academia, fortificase y ampliase las enseñanzas técnicas recibidas y a este fin creó ACTIVIDAD, popular revista que cuenta los subscriptores por millares, organizó una filial de la Aca-

demia para la edición de obras de técnica comercial y todavía ha podido añadir a esta ímproba labor escribir unas obras originales, alguna de las cuales ha tenido el honor de llegar hasta la octava edición.

Ante obra de tal magnitud, la figura del señor Cots aparece como la de un sembrador que ha hallado campo propicio para sus enseñanzas, haciéndolas germinar en el cerebro de millares de alumnos, hoy Gerentes y Jefes de casas comerciales, muchos de ellos, y teniendo por cosecha el gran impulso adquirido por el comercio y la industria patrios.

No es de extrañar que con tan buenos auspicios esta Comisión Organizadora del digno Homenaje que hoy tributamos al excelente Maestro señor Cots, hallase todas las puertas abiertas de par en par y en todas partes encontrase la más franca ayuda y el más ferviente de los entusiasmos. Sería nuestro deseo poder agradecer una por una las muestras de aprecio que hemos recibido al organizar el Homenaje, mas, siendo ello tarea superior a nuestras fuerzas, sirvan estas palabras de agradecimiento no solamente a los que nos ayudaron cuando la organización del Homenaje sino también a los que con vuestro concurso, vuestra representación y vuestra personalidad habéis

DIK

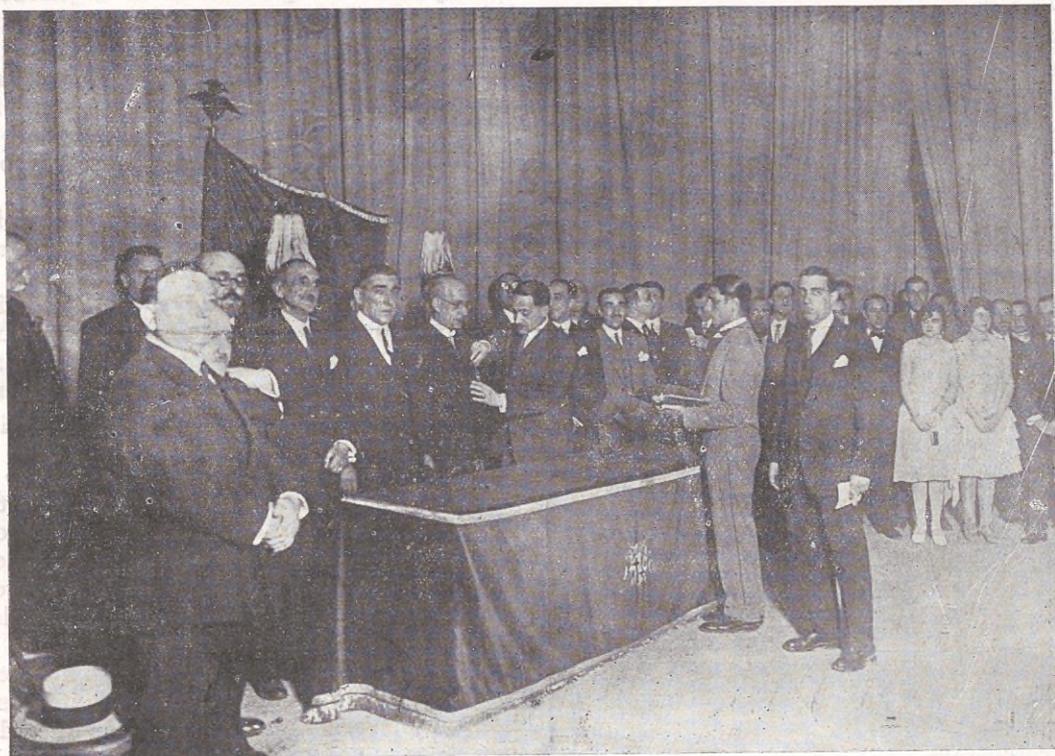
INSECTICIDA

EXTERMINA
MOSCAS
CHINCHES
MOSQUITOS
POLILLA ETC
EL MAS EFICAZ Y RAPIDO



ESTERMINA
MOSCAS
MOSQUITOS
CHINCHES
POLILLAS FORMIGAS
ESCARABAJOS
CUCARACHAS
Y TODOS LOS INSECTOS DEL HOGAR
QUE GERMINAN
FABRICANTE Y VENTA AL POR MAYOR
ANTONIO MARCA
ROSELLON 192 BARCELONA

FORMIGAS
CUCARACHAS
DIK
ANTONIO MARCA



Momento de imponerle al Sr. Cots la Medalla del Trabajo en el Coliseum

venido a realzar este acto, justificando lo merecido del mismo y muy especialmente a las distinguidas damas y señoritas que al prestar una nota de color a la fiesta con su belleza y encantos resultan uno de sus más bellos atractivos.

El Gobierno atendió con mucha benevolencia y cariño nuestra petición y en breve, apesar de los innumerables quehaceres que le abruman, el Excmo. Sr. D. Eduardo Aunós, Ministro del Trabajo, dió curso, con favorable informe, a la instancia, publicándose seguidamente la R. O. concediendo, por sus méritos, la Medalla del Trabajo a don Antonio Cots Trías. Y por si faltaba un motivo de gratitud, la presencia del Excmo. Sr. Conde de Montseny, dignándose presidir esta fiesta e imponer las insignias a nuestro amado Maestro Sr. Cots, hace que tengamos un motivo de perenne reconocimiento que expresamos, también, a las demás Autoridades y Representaciones que nos han honrado con su presencia.

Perdonad, señor Cots, que quizá nuestras palabras hieran vuestra modestia, pero, el Homenaje que hoy se exterioriza no es más

que una muestra del cariño y aprecio que habéis sabido crear en el corazón de cuantos os rodean y os conocen.

DISCURSO DE GRACIAS DEL SEÑOR COTS, LEIDO POR DON JOSE GARDO

Excmo. Señor, dignísimas Autoridades, distinguidas damas, queridos amigos:

Pocas veces en los trances de mi vida he pasado por momentos en que los latidos del corazón acusasen una emoción tan intensa como en los momentos presentes; seguramente que en ningún caso me he hallado con un homenaje tan sentido, tan sincero y, a la vez, tan cordial como en el momento presente.

Siempre ha sido, como norma de mi conducta, el premio que con más afán he buscado, la propia satisfacción: este orgullo ególatra de saber el deber cumplido, y si alguna vez hubiese pensado que todo mi cariño hacia la instrucción, todos mis afanes en procurar que las iniciativas de la juventud estudiosa diesen sus frutos, todos mis desvelos en hacer que la técnica comer-



Don Antonio Cots Trías, Director de la Academia Cots.

cial ayudase cumplidamente al engrandecimiento patrio, hubiesen tenido como corolario el homenaje que hoy inmerecidamente me tributáis, seguramente que la misma emoción, lo desmesurado del premio, habría entorpecido mi cerebro y habría agarrotado mi mano impidiéndome pensar y privándome de escribir.

El homenaje que hoy me tributáis, repito que es inmerecido, porque la obra que me atribuíis no es toda mía: la Academia, la Institución de mi ilusión y mis ensueños es el título nobiliario que me dejó su fundador, mi amado Padre, proseguida por mi querido hermano, y su divisa, amor al trabajo, ha sido la herencia más preciada que recogí de mis antecesores; por lo tanto, el merecedor del Homenaje por haber sido el iniciador de la Academia Cots y si yo tuviera un poder sobrenatural para transformar las cosas, haría que estas sentidas muestras de cariño que hoy me tributáis, se volvieran un piadoso recuerdo, una guirnalda de flores como tributo a su memoria.

Y si no existiera un iniciador para compartir conmigo la inmerecida gloria de este homenaje, forzosamente tendría que dar parte del mismo a los colaboradores que he hallado siempre en mi labor, a estos verdaderos héroes anónimos que han secundado brillantemente mis iniciativas, que han sabido muchas veces, incluso superar y mejorar mis órdenes, haciendo que el éxito me acompañase por doquier. Si me cabe algún mérito, si soy acreedor a alguna distinción, es por haber sabido rodearme de gente que ha valido más que yo.

Llevado seguramente de un gran cariño



Hernias se curan completamente cuando se usa nuestro reductivo obturador "SANY"

El Embarazo es normal cuando se utiliza nuestra faja a presión graduable "FEMINA"

La Obesidad desaparece siempre por medio de nuestra cintura elástica "FLEXIS"

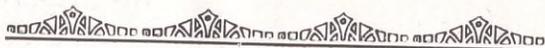
La Espalda que se dobla. En los niños este es el peligro. Hágase llevar nuestro protector "DUPLEX"

Riñón móvil se corrige rápidamente con nuestra banda fijadora "COMPRES"

Creaciones del

Instituto Ortopédico

Sabaté y Alemany - Canuda, 7 - Barcelona



A

I

A.—Fonética; la más sonora de las vocales. Pronúnciase emitiendo la voz con los labios más abiertos y la lengua más baja y extendida que para pronunciar las demás vocales.—Diccionario de la Academia.

Dice Tomás Navarro en su *Ortología Española*: la *a* española se pronuncia con una abertura de las mandíbulas, de unos 10 mm. entre los bordes de los incisivos, y con la lengua extendida en el hueco de la mandíbula inferior y un poco elevada por el dorso hacia la parte media de la boca.

La vocal *a* española en la pronunciación correcta, añade dicho autor, puede considerarse de un modo general como forma representativa del matiz o variedad media correspondiente al timbre fundamental o cardinal de este sonido.

En los labios del vulgo castellano el sonido de la *a* presenta frecuentemente un timbre velarizado y oscuro. Resulta de un efecto deplorable oír en algunos actores y oradores esta *a* vulgar. Y respecto al catalán, lo propio sucede, pero en sentido apuesto, vicio que es la característica de la pronunciación acatalanada cuando no se ajusta a esta norma al hablar castellano,

especialmente cuando va en sílaba trabada por *l*. Catalanes y mallorquines dan a esta vocal a un sonido demasiado grave, posterior y velarizado. Y respecto a la *a* final, advierte dicha Ortología: es asimismo corriente en el español hablado por catalanes, mallorquines y valencianos la pronunciación de la *a* débil, final de palabra, con un sonido relajado e impreciso, algo inclinado al timbre de la *e* abierta. Hay que esforzarse en dar a dicha *a* el sonido claro y definido de la *a* acentuada como en padre, madre, caro, vendrá.

A en sintaxis.—Si en la pronunciación española incurren los catalanes en los defectos indicados en el artículo anterior, en punto a la fonética, también hay que advertir, respecto a la supresión debida o indebida de dicha letra, como efecto de traducción literal del catalán al castellano. Muchos catalanes suprimen y usan indebidamente esta partícula en el nombre o pronombre que es término de la acción de verbo activo o transitivo. Para evitarlo tómense en cuenta las observaciones siguientes:

1.^o Cuando el término es nombre que significa persona o nombre propio de lugar, se expresa con la preposición *a*; v. g.: yo amo *a* Dios; socorred *a* los necesitados; vencí *a* Pedro; vi *a* Roma; sin embargo, hay casos en que se omite dicha preposición, aun refiriéndose a personas, como cuando decimos *busco criado*; *ganar amigos*; pero no se podrá excusar cuando es nombre propio el regido. Con todo si el propio de lugar va precedido de artículo, puede y suele omitirse la preposición, diciendo, por ejemplo: *dejo el Ferrol*; *prefiero la Coruña*.

2.º Cuando el término es nombre que significa cosa, vaya con artículo indeterminado (un, una, unos, unas) o sin artículo de clase alguna, no se interpone preposición. Con artículo determinado, si la interposición de la preposición a es ingrata al oído, puede y debe omitirse, como: *Colón descubrió un nuevo mundo; Cervantes compuso la Galatea; catar melones; el nombre rige al (a el) verbo; la noche sigue al (a el) día.*

II

Por supresión indebida de dicha letra efecto de la traducción literal en castellano de frases catalanas en que no hay tal letra.

Algunos catalanes suprimen esta letra en frases como las siguientes:

1.º *Soldados de caballo (soldats de caball); municipales de pie (municipals de peu);* debiendo decir *soldados de a caballo; municipales de a pie.*

2.º *Papel de diez céntimos cuadernillo (paper de deu cèntims quadernillo, p. ej. Digan los catalanes que en algo aprecian la pureza del habla castellana: Papel de a diez céntimos cuadernillo, v. gr.*

A BODAS ME CONVIDAS (*a bodas me convidas*); *dígase de mil amores, con mil amores.*

A BORDAR LOS PERROS CONTRA ALGUNO. En Castilla suelen usar el verbo *azuzar.*

ABORDAR UN ANIMAL A OTRO. Para evitar este catalanismo úsese el verbo *embestir* o del *acometer.*

ABORRECERSE por **ABURRIRSE.**—

Entre el vulgo catalán que pretende sentar plaza de ilustrado, oiréis decir con frecuencia “yo me aborrecía” en vez de me *aburría*: fastidiaba: cansaba; pues *aborrecerse* significa *odiarse*; y *aburrirse*, fastidiarse. Cansarse de alguna cosa, Tomarle tedio.

ABRASARSE DE CALOR, DE SED.— Usense las frases siguientes: *Abrasarse*, *Abrasarse vivo*; *secarse (de sed)*, *tener mucha sed*...

ABRASARSE DE VIVO EN VIVO.— Modismo catalán; dígase *Abrasarse vivo*.

ABUBILLA: JUEGO INFANTIL (puput: joc de nois).—Catalanismo; úsese la expresión: *Jugar a la gallina ciega*.

Acabar (con interrogación o negación).— El verbo *acabar* catalán con interrogación o negación, no admite traducción literal con preposición *de*; sino que se corresponde por los verbos *sacar*, *tener*, *lograr*, con la preposición con v. g.: *qué acabarás de vengarte (qué n'acabaràs de venjarte)* dígase: *qué sacarás de vengarte*.—*No acabarás nada (no n'acabaràs res)*; dígase: *nada lograrás*.

ACABAR DE (CAER).—Este modismo catalán—*acabar de*—significa que aun no se ha realizado la acción del verbo a que se junta; traducido literalmente al castellano, no debemos usarlo en tal significación, puesto que en castellano *acabar de* con verbo en infinitivo, vale haber ocurrido poco antes lo que este último verbo significa, esto es: que la acción está ya realizada. Y no así, por ejemplo, *que un vaso va a caerse o está para caerse*.

ACABA DE UNA VEZ (acaba d'una vegada).—D. Mariano Brosa en su por tantos

títulos excelente obra "Guía del instructor catalán" traduce el modismo catalán *acaba d'una vegada* por *acaba ya*. Puede decirse *acaba de una vez*.

Al decir los catalanes "acaba d'una vegada" denotamos que queremos el rápido fin, y por consecuencia, la rápida ejecución de lo que se trata. Con la preposición *de* precediendo al numeral *uno (a)*, dice la Real Academia "denota la rápida ejecución de algunas cosas; como: *de un salto se puso en la calle; acabemos de una vez.*"

ACABÓ POR SER AHORCADO (*acabà per ser penjat*).—Con este catalanismo y galicismo, los catalanes al hablar el castellano dicen lo contrario de lo que intentan; ya que *acabar* vale, entre otras cosas, *morir: acabar por ser* significa *lograr, conseguir, obtener*. Así al decir, p. ej.: *Juan acabó por ser ahorcado* en realidad dicen *logró, consiguió, obtuvo ser ahorcado*; cosa muy distinta de *acabó ahorcado*, esto es: *murió ahorcado*; y al decir *acabó General*, no denotamos que *logró, obtuvo, consiguió* dicho grado, pues que tendríamos que decir *acabó por ser General*; sino *murió General*.

ACCIDENTADO, país, terreno.—Dígase *quebrado, escabroso, montuoso, fragoso, etcétera.*; pues *accidentado* es un adjetivo que significa *turbado, agitado, borrascoso*.

ACEITES SANTOS (*olis sants o sants olis*).—En castellano se dice *Los santos óleos*.

ACOBARDIDO (*acobardit*).—En castellano se dice *ácobardado*.

ACOSTARSE.—En castellano es *meterse en la cama*; no, *acercarse*. *Meterse* en ella

por enfermedad es más comunmente *enca-
marse* o simplemente meterse en cama.

ACUDIDO, ACUDIMIENTO (*acudit*).
—En castellano es *ocurrencia* (chiste).

ACUDIR por OCURRIR.—Para denotar que viene a la imaginación una especie (idea) de repente y sin esperarla, acostumbran los catalanes usar del verbo *acudir* en vez del propio para ello ocurrir. (V. Dic. de la R. Academia); así dicen *me acude una idea* (m'acut una idea) en vez de *me ocurre una idea*. De aquí que para celebrar “una especie inesperada, pensamiento, dicho agudo u original que ocurre a la imaginación” digan “qué acudido” (quin acudir) en lugar de “qué ocurrencia”.

ADEFUERA (*adefora*).—Este adv. de lugar con su pl. m. y f. que significa “alrededores de una población” está tachado de anticuado por la R. Academia: hoy hacen sus veces los adv. *defuera*: *por defuera*: *afuera*, cuando está en singular y *afueras* cuando está en plural.

ADMÓSFERA.—Dígase *atmósfera* evitando confundir el sonido *t* con el de la letra *d*.

¿A DÓNDE SOMOS? (*¿ahont som?*—Modismo catalán; dígase *¿dónde estamos?*
—Razón: V. Estar, Ser, Haber.

ADMINISTRADOR por PROCURADOR.—V. Procurador.

ADRESA y ADRESSE.—Galicismo en que incurren frecuentemente los catalanes al dar lo que en castellano verdadero se llama *la dirección, las señas*.

A EL por AL.—V. *A* o *Al* por *En*.

A ENTRADA DE OSCURO (*a entra-*

da de fosc).—Modismo catalán; dígase *al anochecer*.

A FIAR.—Modo adv. catalán; dígase *al fiado*. En castellano se vende sin tomar el precio de contado para recibirlo en adelante, esto es, *se fía*; pero se toma, compra, vende, juega o contrata sin dar o tomar de presente lo que uno debe pagar o recibir, esto es, *al fiado*.

AFUSILAR (*afusellar*).—En castellano se dice *fusilar* o *pasar por las armas*. Figurado o familiar vale plagiar, copiar trozos o ideas de un original sin citar el nombre del autor.

AGUA-NAF.—En Castilla se dice *agua de azahar*; en la provincia de Murcia, *agua de nafa* o *agua-nafa*.

AGUJA DE CABEZA (*agulla de cap*).—Así denominan los catalanes a la que sirve generalmente para prender o sujetar alguna parte de los vestidos, los tocados y otros adornos de la persona, esto es: al *alfiler*.

Por *aguja* se entiende en castellano la con que se cose, borda o teje.

AGUJA DE ESPARTERO (*agulla d'esparter*).—En castellano la *aguja* que usan los esparteros para coser esteras, serones, etcétera. se llama *Aguja Espartera*, *De arria*.

AGUJA DE GANCHO (*agulla de ganxo*).—Así denominan los catalanes a la *Horquilla* (1); no reparando en que la *aguja de gancho* es la de *fer ganxet* (2).

(1) Especie de alfiler de dos puntas, que emplean las mujeres para sujetar el pelo.

(2) Instrumento de metal o madera de forma de gancho para hacer labores.

AHOGARSE (*ofegarse, patir d'ofec*).—
V. *Taparse*.

AJO Y ACEITE o ajo aceite (*alioli*).—
No son castellanas tales expresiones para
indicar “la composición hecha de ajos ma-
chacados y aceite”. Es *ajiaceite* y *alioli*.

A LA NOCHE (*a la nit*).—Dígase *por la
noche*.—V. A en vez de Por.

A LA PEQUEÑA (*a la menuda*).—Tra-
ducción literal de la frase catalana adv. de
cantidad *a la menuda*; dígase *por menor*.

A LA TARDE: POR LA TARDE.—
Dígase: *Por la tarde*.—V. A. en vez de Por.

ALBOROTAR EL GALLINERO (*ava-
lotar lo galliner*).—Catalanismo por traduc-
ción servil de la frase catalana (*avalotar lo
galliner* de la que malamente usan los cata-
lanes para significar lo que las frases caste-
llanas *alborotar el cortijo, el palomar, el
rancho*; a saber: alterar, turbar con palabras
o acciones una compañía o concurrencia de
gentes; y también excitar los ánimos por
algún motivo de gusto a alguna función o
festejo.

ALCANFOR: CANFORA.—Muchos ca-
talanés, y con ellos el Sr. Saura en la 3.^a edi-
ción de su Diccionario, traducen al castella-
no la palabra catalana *Cànfora* por *Alcánfor*
y *Cánfora*. Sin embargo, en ambas palabras,
según la R. Academia, la pronunciación de-
be cargar sobre la *o*; adviértase, empero,
que la última de dichas palabras, consigna-
da como usual por el señor Saura en su pre-
citado Diccionario, es anticuada según la
R. Academia.

ALCATIFA.—V. *Catifa*.

AL DERECHO DE LA NARIZ (*al dret
del nas*).—Catl.; dígase *en derecho de su*

y mucha amistad, unos buenos amigos se han empeñado en verme muchos méritos y no tengo otro remedio que restar agradecido al testimonio de consideración que hoy me rinden; pero no un agradecimiento vulgar, sino el agradecimiento perenne, grande, inmenso como es la amistad que me han demostrado al organizar este acto.

Asimismo debo expresar las gracias más efusivas al distinguido auditorio que con su presencia forma, para la fiesta, un marco encantador, en el que destacan cual polícromadas flores la belleza de distinguidas damas y la gentileza de hermosas señoritas.

También debo agradecer a las representaciones de Corporaciones y Entidades, como asimismo a las dignísimas Autoridades que me han hecho el alto honor de acompañarme, su asistencia a este acto, que nunca hubiera podido esperar que apesar de los graves quehaceres que sobre ellos gravitan, les hubiese quedado un momento para dar el máximo relieve a este acto.

Sean mis últimas palabras para el Excelentísimo Sr. Conde de Montseny que nos ha hecho el altísimo honor de presidir este acto, representado por el Diputado Provincial Sr. Trabal; al agradecerse, tengo que hacerle presente que siempre la Academia Cots, institución que ha trabajado con todas sus fuerzas para lograr el mayor progreso y divulgación de la cultura comercial en España, ha sido una entusiasta admiradora de la labor realizada al frente de la Diputación Provincial, haciendo que viniesen aquí las más notables personalidades en el mundo de la técnica moderna, y patentizando sus excelentes dotes de organizador,

LA + LA PAPEL DE FUMAR

De fama universal

De venta en todas partes

con la labor realizada al establecer el actual sistema del cobro de contribuciones, por lo que ha sido recientemente objeto de un homenaje tributado por las fuerzas vivas de esta ciudad. Si como costumbre el final de mi discurso debe ser un aplauso, no lo quiero para mí, debe ser para el Excmo. Sr. Conde de Montseny por la antedicha obra.

Agradezco al Excmo. Sr. Ministro del Trabajo y al Gobierno de que forma parte el haber propuesto a Su Majestad el Rey (q. D. g.) conceda tan alta distinción al más humilde y más fiel de sus súbditos. La Medalla que desde hoy penderá en mi pecho, representará para mí la más sagrada de las obligaciones, ya que en todo momento me recordará que me debo a la cultura y a la enseñanza y que forzosamente a las mismas tengo que dedicar todos mis anhelos, sacrificar mis ilusiones, tomarlas como norte y guía de mis acciones para que pueda ser verdaderamente merecedor de la Medalla del Trabajo.



Señoras:

*Una sábana limpia,
un mantel blanco,
un pañuelo que huele a colada
son el encanto de la vida
y una nota de distincion*

EL GRAN CASINO RESTAURANT DE LOS BAÑOS DE SAN SEBASTIAN

Con la inauguración del Gran Casino Restaurant de los Baños de San Sebastián, llena Barcelona una de sus más deseadas aspiraciones.

No se concibe una playa elegante sin su correspondiente Casino, en el que en un amable tono de cosmopolitismo, transcurran las horas entre gratas diversiones.

Barcelona, que no se podía asomar al mar, puede desde ahora hacerlo, desde la atalaya fastuosa de este gran Casino, montado con un criterio de modernismo, con un confort y una elegancia que no tienen nada que envidiar a los más lujosos del Norte de España y a los del extranjero.

Por este Casino la playa de Barcelona se pone a la altura de Biarritz, Santander, San Sebastián, Deauville, Trouville, Ostende, y tantas otras playas de moda, donde se congrega el mundo elegante.

Esta impresión sacamos de la visita que hemos realizado al Casino en compañía de don Esteban sala, animador de tantas empresas industriales que son honra de la ciudad.

Recorriendo sus amplios salones, decora-

dos artísticamente, amueblados con exquisito lujo, tenemos la sensación de encontrarnos en un Casino de los que mencionamos antes.

Desde la magnífica terraza, admiramos de una parte, la azulada extensión del mar, y de otra la mole formidable de la ciudad contenida por el Tibidabo.

Un gran Casino en una gran ciudad, y ante un mar de eterna belleza. Tal es lo que representa el establecimiento que se inaugura el jueves, día 21.

—No hemos reparado en sacrificio alguno—nos dice el señor Sala—para dotar a Barcelona de un gran casino digno de su importancia. Nos hemos propuesto que los barceloneses, no necesiten salir de nuestra ciudad para gozar de los encantos del veraneo, y junto a una playa en la que el bañista encuentra todas las comodidades apetecibles, hallará un Casino en el que ha de tener diversiones gratas en un ambiente aristocrático, al igual que en los más célebres del extranjero.

Ahora es el señor Sala quien nos pregunta el efecto que nos produce el Gran Casino Restaurant de los Baños de San Sebastián, y contestamos con toda sinceridad:

Muebles para campo, playa y jardín



Gran surtido en hamacas,
parasoles y tiendas de lona

Sillones, sillas, mesas y
chaiselongues en
médula, junco
y mimbre



FÁBRICA DÁMASO AZCUE, DE AZPEITIA (Guipúzcoa)

Exposición y venta:

Francisco Olaya Calle Cortes, 549 Teléfono 1136 A BARCELONA



Novedad sensacional **Hijos artificiales**

De 1 mes, 2 y 3 meses

Rien, gritan y duermen - Finamente equipados con pañales a la inglesa

ULTIMA CREACION DE LA
Clínica de Bebés - 3, Obispo, 3

—Este Casino satisface una necesidad y será un orgullo de Barcelona, y nuestra ciudad sabrá hacer honor al esfuerzo por ustedes realizado, ayudándoles con su concurso entusiasta.

En el próximo número de EL IMAN publicaremos una extensa información gráfica del nuevo y elegante Gran Casino Restaurant de los Baños de San Sebastián.



DEFECTOS

que se deben evitar, corregir y disimular

Demostración fotográfica de una joven transformada esponáneamente con un

Corsé - corrector de «LA ESCOCESA»

¡ATENCIÓN!

Estos corsés, se hacen adecuados según la necesidad de cada cuerpo, sin ver la persona.

Consulte Vd. su



caso: enviando sello de correo 0'25 se le darán explicaciones detalladas por carta o bien VISITE V.

Corsetería especial "LA ESCOCESA"

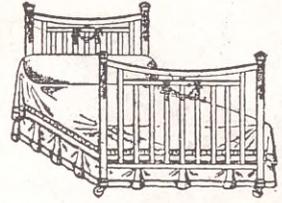
Del Prof. F. SERRA CRUSELLA — Sección medical

133, Hospital, 133 — Barcelona



Artículos para jardín, playa y campo

FÁBRICA DE CAMAS
DORADAS Y DE
HIERRO, SOMIERS Y
OTROS MUEBLES METÁLICOS



JUAN TORRES

Córcega, 394 - Casa fundada en 1870
Sucursal: Balmes, 2 - BARCELONA

Camas patentadas para el
Ejército, Hospitales, Sanato-
rios, Colegios, Seminarios,
Hoteles, etc., etc. Especiali-
dad en Camas - Litera para
Buques.

Proveedor de la Real Casa

A N I S P U J O L

Durán y Bas, 3

Calle de Sans, 295 (Sans).

Plaza de Rius y Taulet, 20 - (Gracia).

Artículos para viaje, campo y sport
FABRICACIÓN PROPIA



RAMBLA DEL CENTRO. 37
(junto al Hotel 4 Naciones)

Mundos y Maletas, Sacos y Cajas
con y sin Neceser

La casa de los monederos baratos

Últimas Novedades en Monederos

Carteras para viajante

Petacas, Tarjeteros, Paraguas

Fábrica de esencias

EVA

Marca registrada

Eduardo Crespo

Viladomat, 102 y 104 — Teléfono H 720 — Barcelona

Esencias para Confitería, Jarabes, Licores, Gaseosas, etc.

Gran especialidad en esencias para elaborar **Colonias, Quinas, Extractos, Lociones, Brillantinas, etc.** maravillosos bouquets extraídos de flores, todos exclusivas creaciones de esta Casa— Solicitar notas de precios— Se facilitan fórmulas de preparación



Pianos y Armoniums

Alquileres desde 8 pesetas mensuales

CARLOS BIEGER

Ex-operario y afinador de la casa Erard, de Paris
BRUCH, 78 ENTLO BARCELONA

Dulcimida

(Tabletas)

Azúcar para diabéticos, 450 veces dulce

De sabor francamente dulce y agradable, no perjudica nunca en las dosis de sustitución del azúcar.

Frasco de 100 tabletas 2'50 Pesetas

Farmacia Morató

Paseo S. Juan, 87

BARCELONA

SALVIA

PAPALES
PINTADOS
Objetos
Decorativos

Casa fundada en 1870 Rambla Cataluña, 13

Sucursal en

Teléfono A. 5250

Valencia

Barcelona

FICHET

S. A. Española
La primera marca mundial
Caspé, 40-Tel. 1579 S. P.

La compra de una caja de caudales es una cosa muy seria. ¡Cuántos han pagado muy cara su equivocación!

Arcas de acero invulnerables, para caudales

ALIMENTOS DIETETICOS

Y

DE REGIMEN VEGETARIANO

Casa Santiveri

CALL, 22 - BARCELONA

Folleto gratis

Lafont

PERFUMERIA Y PELUQUERIA
FUNDADA EN 1730

La mejor de Barcelona : Ondulación Permanente

Fernando, 61. — Teléfono 1040 A.



Estudios geológicos

Hidrológicos y mineros

Exploraciones subterráneas por sondeos : POZOS ARTESIANOS : Labores profundas : Aparatos para excavación : Agotamiento y ventilación de las mismas

Alberto y Ricardo Carsí
GEÓLOGOS

Paseo S. Juan, 26 BARCELONA
Teléfono 337 S. M.

3278:A- -AU CORSET ELEGANT-

LA CASA DE LAS
FAJAS DE GOMA

Plaza Santa Ana, 4
BARCELONA

Fajas especiales para adelgazar

Fajas goma desde 9 pesetas

Gran Ferretería

I BATERIA DE CUINA

F. CORNET

Central: Travessera, 56.
 Sucursal: Salmerón, 125.
 Teléfono 1600 G.

Barcelona

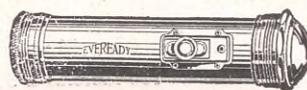
PECHOS

DESARROLLO, BELLEZA y ENDURE
 CIMIENTO EN DOS MESES con
 PILDORAS CIRCASIANAS

- Dr. Brun. Inofensivas. Aprobado por eminencias médicas. ¡32 años de éxito mundial es el mejor reclamo! 6 pias. frasco. MADRID, Gayoso, E. Durán, Pérez Martín; ZARAGOZA, Jordán; VALENCIA, Cuesta.
- GRANADA, Ocaña; SAN SEBASTIAN, Elzaurdy, Tornero; MURCIA, Selquer; VIGO, Carrascal; MALLORCA, «Centro farmacéutico»; ALICANTE, Aznar; CORUÑA, Rey; SANTANDER, Sotorrio; SEVILLA, Espinar; VALLADOLID, Llano; BILBAO, Barandiarán; HABANA, Sarrá; TRINIDAD, Bastida;
- PANAMÁ, «Farmacia Central»; CIENFUEGOS, «Cosmopolita»; CARACAS, Daboin; QUITO, Ortiz; MANAGUA, Guerrero; BARRANQUILLA, Acosta-Madiedo; PUERTO RICO, J. Comas Peyork; MANILA, Juan Gaspar, Mendoza, 150. Mandando 650 pesetas sellos a Pousarxer, Viladomat, 104. Apartado 481, BARCELONA, remítense reservadamente certificado. Muestra gratis para convencimiento del éxito.
- DESCONFIAD DE IMITACIONES



Obtendrá una luz clara y brillante usando las lámparas y pilas "EVEREADY"



2631

Grandes Existencias

Anglo Española de Electricidad, S. A.
 Petayo, 12 = Barcelona

CAPDEVILA Y GRAU, S. L.

Fábrica de bolas de billar y accesorios: Trabajos de todas clases en marfil: Crucifijos, esclavas y otros objetos de escultura: Ajedrez, damas, dominós, tresillo, «Mah-Jongg», etcétera, etc.: Compra-venta de bolas de lance
 Canuda, 33, Barcelona

JACINTO ÁVILA

DECORACIONES: ARMADURA ESTOPA-YESO
 ARTESONADOS **ÁVILA** ARTÍSTICO: PRÁCTICO: ECONÓMICO
 NUEVO SISTEMA (Patentados)

Paseo San Juan, 73 Teléfono 306 S P BARCELONA

Este numero ha sido sometido a la previa censura gubernativa

Mesas y taburetes plegables y otros artículos para
Jardín, Campo y Playa

Juegos: Croquet,
 Bolos y Ping-pong

Vda. Baqué

8, ARCHS, 8

Teléfono 277 A

Rey-Te mando llamar para que me quites estos callos y durezas que tanto me molestan.



Dr.-Señor, aconsejo á V.M. que use el *Callivoro Marthand* que los destruye en 48 horas sin dolor ni peligro.

Callivoro Marthand Es el Rey de los Callicidas y el Callicida de los Reyes

Remedio el más eficaz, cómodo, inofensivo y económico que se conoce

NINGÚN CALLO SE LE RESISTE

Pidase en su elegante estuche-carterita

Marca Registrada LA WALKYRIA en las principales Farmacias, Droguerías, etc., del mundo